

NOTICIAS DE ACTUALIDAD – ICID

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE
COMISIÓN INTERNACIONAL DE RIEGOS Y DRENAJES
Fundada en 1950

Abril, 2009

Desde el despacho del Secretario General



Estimados amigos:

Se alegrará de saber que el Foro 5, que finalizó en marzo, fue único en cuanto a lograr que al tema “*Agua para Alimentos*” se le dedicase el merecido espacio y tiempo. A nuestro regreso pusimos en nuestra web algunos detalles del papel significativo que jugó la ICID en el 5º Foro Mundial del Agua en Estambul y, en particular, su papel principal como Coordinadora de la conducción del Subtema 3: *Agua para Alimentos para acabar con la pobreza y el hambre*, del Tema 2: *Progreso del Desarrollo Humano y de las Metas de Desarrollo del Milenio (MDG)*. El resultado de las sesiones de este Subtema 3.2, del que informó el Presidente Madramootoo en la sesión temática final de recapitulación, se encuentra disponible en nuestra página web. Espero que tenga la oportunidad de leer detenidamente estos documentos si bien en este mismo Boletín de Actualidad se exponen, para más fácil referencia, los detalles de dicha sesión final. Nuestro papel en el Foro ha sido reconocido por los Organizadores del mismo en una carta personal a nuestro Presidente y a otros directivos de tal contribución. Agradezco a todos ustedes, de la fraternidad de la ICID, por haber hecho posible con sus incansables esfuerzos la significativa contribución de esta Comisión.

En una reunión convocada al efecto entre los Presidentes del Consejo Mundial del Agua y de la ICID y el Secretario General de ésta se trató de futuras colaboraciones y del papel de la ICID. El WWF5 dejó abierta una excelente oportunidad para alguno de nuestros altos cargos y otros colegas que estuvieron presentes en Estambul para relacionarse e interactuar: sesiones notables organizadas por algunos como, por ejemplo, el Global Water Partnership, las Sesiones Regionales, las del Consejo Árabe del Agua, de Asia Central, etc., en donde la ICID tuvo una destacada participación.

Este Secretario General, como miembro del Comité de Actividades Técnicas del Informe 3 sobre Desarrollo Mundial del Agua, que fue dado a conocer justo al final de los actos del Foro, tuvo el privilegio de asistir a las reuniones celebradas por el Programa de Evaluación del Agua en el Mundo, de la UNESCO. Espero que tengan la oportunidad de ver el Informe WWDR3, que tiene por objeto sacar a la luz todos los aspectos importantes del agua en la actualidad, en el informe que lleva por título “*El agua en un mundo cambiante*”. Se ruega que, para obtener mas detalles sobre el informe o para descargarlo, visiten la página web <http://www.unesco.org/water/wwap/wwdr/>.

La 23ª Conferencia Regional Europea tendrá lugar en Lviv, del 17 al 24 de mayo, y el UKRICID ha preparado la organización de una impresionante Conferencia Regional Europea. Les ruego que señalen estas fechas en su agenda y eleven la importancia del acontecimiento con sus valiosas contribuciones.

El INCID tiene ahora una página web exclusiva para el 60º IEC y la 5ª ARC, que se celebrarán en diciembre, en Nueva Delhi y estoy seguro de que muchos de ustedes ya lo saben. Esta página, periódicamente actualizada, suministrará, desde ahora, toda la información de importancia de los próximos acontecimientos del 60º IEC. Un aspecto interesante será la posibilidad de inscribirse y de enviar comunicaciones “on line”. Permítanme recordarles que 2009 es el Año Jubilar de Diamante de la ICID. En su visita a la India con motivo de este 60º IEC también podrán visitar la Oficina Central.

Con mis mejores saludos

M. Gopalakrishnan
Secretario General

Noticias de los Comités Nacionales de la ICID

Irán (IRNCID)

Informe Anual 2008-09

El Comité Nacional Iraní de Riego y Drenaje (IRNCID) ha sido, desde 1955, un miembro activo de la ICID. Los objetivos del IRNCID son extender la ciencia y la tecnología de riego, drenaje, agua y suelo, control de inundaciones, protección del

agua y gestión del medio ambiente, en línea con el desarrollo sostenible. A continuación se destacan los logros del IRNCID durante el año 2008-09.

- En este período se han publicado cinco libros en lengua persa.
- Han sido editados, y distribuidos entre los miembros del IRNCID, los Boletines de Noticias números 69 al 72.
- El IRNCID ha organizado en este período: el Segundo Seminario sobre “Mejora y rehabilitación de sistemas de riego de superficie” (22 de mayo, 2008); el Quinto Taller sobre “Drenaje y medio ambiente” (6 de noviembre, 2008); y el Quinto Taller sobre “Participación de usuarios del agua en la gestión de los sistemas de riego” (15 de enero, 2009)
- 40º Aniversario del IRNCID: El 22 de marzo de 2008 el IRNCID celebró su Asamblea Anual y el 40º Aniversario de su fundación con la presencia de S.E. Mr. Attarzadeh, Viceministro de Energía para Asuntos del Agua y de Aguas Residuales, y Presidente del Consejo Superior del IRNCID, de Mr. S. Mahmoudi, Consejero Delegado de la Compañía de Gestión de los Recursos Hídricos de Irán, de miembros de la Junta Directiva del Consejo Superior, de Grupos de Trabajo y representantes de las Autoridades Industriales de Irán.
- Dentro del marco del Acuerdo (MoU) firmado entre el IRNCID y el Comité Nacional Indonesio de la ICID (INACID), del 24 de mayo al 4 de junio, realizó una visita a Irán una comisión de 10 especialistas indonesios de alto rango, integrada por gestores, profesores e importantes expertos en el sector del agua y encabezada por S.E. el Dr. Hafied Gany, Vicepresidente de INACID.
- El IRNCID, juntamente con el Comité Nacional Alemán de la ICID (GECID) y la Asociación Alemana de Historia del Agua (DWhG), firmaron un acuerdo en 2007, según el cual 18 delegados alemanes visitaron, el 17 y 18 de mayo de 2008, antiguas estructuras hidráulicas históricas en algunas ciudades de Irán, como Teherán, Qom, Kashan, Isfahan, Yazd y Shiraz.
- Del 18 al 27 de agosto de 2008, y dentro del Acuerdo firmado entre el IRNCID y el INACID, un grupo de ocho delegados iraníes fueron recibidos por el Ministro de Obras Públicas y el INACID de Indonesia. El grupo iraní, encabezado por Mr. S.A. Assadollahi, Secretario General del IRNCID, visitó obras técnicas de los sectores de recursos hídricos y agrícolas en las provincias y ciudades de Jakarta, West Java, Bali y Palembang, en Indonesia.

Para más información pueden contactar con Mr. S.A. Assadollahi, Secretario General del IRNCID, en la dirección electrónica: irncid@gmail.com, info@irncid.org, IRNCID@neda.net.ir.

Japón (JNC-ICID)

Mr. Kunihiko Naitou ha ocupado el cargo de Secretario General del Comité Nacional Japonés de la ICID (JNC-ICID). Sus señas de contacto son:

Secretary General, Japanese National Committee, ICID (JNC-ICID), Director Overseas Land Improvement Cooperation Office, Rural Development Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-Ku, Tokyo 100-8950, Japón. Tel: +81-3-3595-6339, Fax: +81-3-3592-148, Cº.Electr. jncid@nm.maff.go.jp

La fraternidad de la ICID da su más calurosa bienvenida a Mr. Naitou y expresa su agradecimiento al anterior Secretario General, Mr. Mitsukuni Watanabe por sus contribuciones a la ICID. [Fuente: JNC-ICID]

Pakistán (PANCID)

El Comité Nacional Pakistani de la ICID (PANCID) ha informado de sus nuevos números de teléfono y fax, que son los siguientes:

Engr. Dr. I.B. Shaikh, VP, ICID y Presidente del PANCID: +92 51 924 4600, +92 51 924 4603

Mr. Javeed Iqbal Bokhary, Secretario del PANCID: +92 51 924 4623; +92 51 924 4603; Fax: +9251 924461

Contribuciones de la ICID al 5º Foro Mundial del Agua

El 5º Foro Mundial del Agua se celebró del 16 al 22 de marzo de 2009 en Estambul, Turquía. El Tema principal del Foro era “Puentes Divisivos del Agua” (*Bridging Divides for Water*). En total había seis Temas, con unos cuatro Subtemas cada uno. Dentro del Tema 2, “Avanzando en el Desarrollo Humano y en las Metas de Desarrollo del Milenio (MDG)”, el Subtema 2.3: “Agua para los Alimentos para acabar con el Hambre y la Pobreza” estuvo coordinado por la Comisión Internacional de Riego y Drenaje (ICID)

Al Subtema 2.3 se le dedicaron cuatro sesiones, en las que se trataron las siguientes cuestiones básicas:

- 2.3.1 ¿Cómo alcanzar la producción de alimentos necesaria para cubrir la creciente demanda?
- 2.3.2 ¿Cómo pueden las medidas del comercio de alimentos impulsar el desarrollo rural y el alivio de la pobreza?
- 2.3.3 ¿Agua para biocombustibles o para alimentos?

2.3.4 ¿Cómo puede la gestión del agua reducir mejor la pobreza y el hambre? Síntesis.

Los resultados de las sesiones se agruparon en cuatro categorías:

- Aspectos clave
- Recomendaciones
- Compromisos, e
- Iniciativas

A continuación se informa brevemente de la sesión de recapitulación en la que se resumió cada uno de los citados resultados

¿Cómo puede la gestión del agua reducir mejor la pobreza y el hambre? Síntesis

Aspectos clave

- ¿Cómo reconciliar las políticas del agua y de la agricultura para evitar las crisis alimentarias, tanto globales como locales?
- ¿Cómo pueden las mejoras de gestión del agua institucionales y técnicas y las inversiones contribuir a elevar la producción de alimentos?
- ¿Cómo pueden los hallazgos científicos ser trasladados, de manera más efectiva, en tecnologías prácticas para que sirvan de ayuda, en especial, a los agricultores pobres?
- ¿Cómo pueden los agricultores pobres, y en particular las mujeres, beneficiarse de las oportunidades del mercado?
- ¿Cómo pueden los avances locales beneficiarse de la bio-energía?

Recomendaciones

- Considerar diversas opciones de gestión del agua en la agricultura: secano, regadío, recogida de agua y optimizar la integración de estas opciones.
- El agua, la energía y la agricultura están íntimamente relacionadas. Tratar on ellas como con una entidad integrada y ocuparse de la agricultura en este contexto tendrá el valor añadido de permitir al sector atraer más atención de las organizaciones de desarrollo y de la comunidad de donantes.
- La sanidad rural y la reutilización segura del agua necesitan estar acopladas en las agendas de inversión en agricultura y agua.
- Hay que pasar de la gestión del agua a la gestión de los recursos integrados (degradación del territorio, infraestructura hidráulica, instituciones, mercados, etc.)

Compromisos

- Estamos ahora fijando nuestros propios problemas de gestión de recursos hídricos y es el momento de involucrar a las personas para que los resuelvan.
- Se ha descuidado la agricultura de los pequeños propietarios y su agenda de agua rural. La crisis actual debe aprovecharse para generar el doble de oportunidades para la promoción de medios de vida diversificados.
- La volatilidad de los precios de los alimentos, especialmente para los propietarios pobres tiene que ocuparse del avance del cambio climático y de poner a salvo los bienes y servicios relacionados con el agua de la agricultura.
- Poner precios de los alimentos más elevados y justos en los umbrales de la explotación para asegurar que el pobre no tiene excusa para gestionar el agua.

Iniciativas

- Promoción de la introducción del agua en los planes estratégicos de desarrollo, nacionales e internacionales.
- Estímulo y asistencia para establecer instituciones de base para la gestión del recurso tierra y agua (financiación, territorio, agua, microcréditos)
- Esfuerzo concertado entre ICID, FAO, IFAD y otras organizaciones para formular programas integrados (agua-energía-medio ambiente, marcos locales y culturales), así como para crear un diálogo con el gobierno local y las comunidades de donantes a fin de movilizar tecnologías apropiadas y hacerlas accesibles a los pequeños propietarios, para alcanzar el objetivo final de erradicar la pobreza.

Continuación

- La ICID preparará el borrador de síntesis del informe, incluidas todas las presentaciones y comentarios realizados durante las sesiones, recomendaciones e iniciativas. Será enviado por correo a todos los Partícipes del Consorcio y de la Consulta y será puesta en el Espacio de Reunión Virtual (VMS) y en la página web de la ICID, para consulta.

- Varios Partícipes del Consorcio están trabajando en propuestas que elaborarán sobre los asuntos que se presentaron y discutieron en el informe y en las sesiones sobre el Tema.

(Por razones de limitación de espacio, intentaremos publicar los sumarios de otras sesiones en sucesivos Boletines de Actualidad)

Nuevas adiciones a la Base de Datos de la ICID –TDS (Marzo, 2009)

Las adiciones a la Base de datos del Servicio de Distribución de Textos (TDS), durante este mes, han sido:

Sección Artículos – 40 entradas (Artículos / Trabajos)

- (i) Water Policy, 2009, Vol. 11, No. 1 (8 artículos)
- (ii) International Water Power & Dam Construction, January 2009, Vol.61, No. 1 (3 artículos) and February 2009, Vol. 61, No.2 (2 artículos)
- (iii) Proceedings of the Institution of Civil Engineers – Water Management, February 2009, Vol. 162, No. WM1 (6 artículos)
- (iv) Journal of Indian Water Resources Society, January 2009, Vol. 29, No.1 (7 artículos)
- (v) Mausam, January 2009, Vol. 60, No. 1 (5 artículos)
- (vi) Rural 21 – The International Journal for Rural Development, 2009, Vol. 43, No. 1 (9 artículos)

Sección Libros – 72 entradas. Hasta hoy se han producido 31270 entradas en la Base de Datos del TDS. El Servicio de Distribución de Textos (TDS) ha recibido en este periodo una petición, la India.

A la base de datos del Servicio de Distribución de Textos (TDS) se puede acceder en la página web de la ICID: <http://www.icid.org>

Gran Premio Kyoto 2009 del Agua en el mundo

En el 5º Foro Mundial del Agua le fue otorgado a la Fundación de Organización de Cuencas (WOTR) el codiciado Gran Premio Kyoto del Agua en el Mundo, en una deslumbrante ceremonia, el Día Mundial del Agua (22 de marzo), en Estambul, Turquía. El Premio fue entregado a la Dra. Marcella D'Souza, Directora Ejecutiva del WOTR, en reconocimiento por la destacada contribución realizada para organizar comunidades rurales para el desarrollo de la cuenca hidrográfica y de la recogida de agua de lluvia, de una manera abierta, equitativa, sostenible y sensible a aspectos de género.

El Gran Premio es de gran significación por ser el primer premio mundial del agua que se concede a iniciativas básicas, con éxito, innovadoras, reproducibles y sostenibles.

La Fundación de Organización de Cuencas (WOTR), India, es una ONG establecida en 1993 para acometer actividades de desarrollo holístico e integrado para la reducción de la pobreza en áreas de secano y de recursos frágiles de la India. La sede central de la WOTR se encuentra en Ahmednagar, Maharashtra, India.

Para más información pueden acceder a: WOTR Wins Kyoto World Water Grand Prize 2009, en la página web: http://www.wotr.org/in_focus.html.

Taller sobre Formación para el Sostenimiento del Agua: Encuentro de Décadas – Informe Resumido

El Programa de la Década del Agua de la ONU sobre desarrollo de la capacitación (UNW-DPC) propone crear un enlace entre las otras dos décadas de las NU, es decir, la Década sobre la Formación para el Desarrollo Sostenible (DESD) y la

Década para la acción “*Agua para la Vida*”, para promover un intercambio entre los beneficiarios del agua y de la formación. El Programa Hidrológico Internacional (IHP) de la UNESCO, el Ministro Federal Alemán de Medio Ambiente, Conservación de la Naturaleza y Seguridad Nuclear (BMU) y el Programa de la Década del Agua de la ONU sobre Desarrollo de la Capacitación (UNW-DPC), han organizado conjuntamente un taller sobre “Formación para el Aprovechamiento Sostenible del Agua” (ESD), el 31 de marzo y el 1 de abril de 2009, en Bonn, Alemania. El taller que relacionaba agua y formación puso de manifiesto el papel esencial que los temas del agua desempeñan contribuyendo a una formación de alta calidad, en su sostenimiento y en la realización de un inventario de acciones puestas en marcha por el DESD y en la identificación de áreas futuras de actividad para el agua y la educación. El taller también demostró y fortaleció los vínculos entre ambas Décadas en relación con su contribución para alcanzar una formación de calidad para el desarrollo sostenible. Asimismo facilitó el intercambio de ideas y de enfoques de la educación, encaminados a mejorar los diferentes niveles de formación.

Para más detalles pueden contactar con el Dr. Reza Ardakanian, Director del UN-Water Decade Programme on Capacity Development (UNW-DPC), Alemania, en su C^o.Electr. ardakanian@unwater.unu.edu.

Informe del Desarrollo del Agua en el Mundo – 3ª Edición (WWDR3)

Uno de los documentos clave presentados en el 5º Foro Mundial del Agua fue el **Informe del Desarrollo del Agua en el Mundo – 3ª Edición**. Este informe es un excelente documento de referencia, vinculado con temas y subtemas del Foro.

Al contenido del WWDR3 se puede acceder desde la página web de la WWAP: <http://www.unesco.org/water/waap> y se pueden solicitar copias en papel a:

Dr. Olcay Ünver
Coordinator

The United Nations World Water Assessment Programme and Director Global Water Assessment Unit, Division of Water Sciences, UNESCO. 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. E-mail: o.unver@unesco.org; Tel: +33 1 45 66 3928, Fax: +33 1 45 68 5811- [Fuente: WWAP Website www.unesco.org/water/wwap]

Premios WatSave ICID 2009

Se invita a la presentación de candidaturas para los Premios WatSave ICID 2009 para personas individuales o equipos, a través de los Comités Nacionales / Comités. Los Premios se conceden en tres categorías: (i) Tecnología, (ii) Gestión innovadora del agua, y (iii) Jóvenes Profesionales. Cada premio conlleva una dotación en metálico de 2000 dólares USA y una Mención. Los Premios ICID WatSave para 2009 serán patrocinados por el Comité Nacional Indio (INCID) y serán entregados durante la reunión del 6º Consejo Ejecutivo Internacional.

El plazo final para la recepción de propuestas por los Comités Nacionales es el 31 de julio de 2009 y el de envío de nominaciones de los Comités Nacionales a la Oficina Central de la ICID, en Nueva Delhi, termina el día **3 de agosto de 2009**. Para facilitar su procesamiento, las solicitudes deben enviarse por medios electrónicos a los respectivos Comités Nacionales con anterioridad suficiente a la fecha límite de admisión. Las solicitudes enviadas directamente a la Oficina Central de la ICID serán desestimadas. Para más información pueden visitar la página web. WWW.ICID.ORG/AWARDS.HTML.

Premio del Agua Estocolmo 2009

El Dr. Bindeshwar Pathak, fundador del Movimiento Sanitario Sulabh, en la India, ha sido Laureado con el Premio del Agua Estocolmo 2009. Como Fundador de la Organización de Servicio Social Internacional Sulabh, el Dr. Pathak es muy conocido como punta de lanza del saneamiento para mejorar la salud pública y el avance del progreso social. Sus logros abarcan campos de tecnología del saneamiento, de empresa social y de educación para cuidados sanitarios a millones de personas. Desde el establecimiento del Movimiento Sanitario Sulabh, en 1970, se pueden apreciar cambios sociales de actitud frente al uso de las antihigiénicas letrinas tradicionales en barrios bajos, núcleos rurales y distritos urbanos superpoblados.

El Dr. Pathak recibirá formalmente el Premio del Agua Estocolmo 2009 en una Ceremonia de Galardones, en el Ayuntamiento de Estocolmo durante la Semana del Agua de Estocolmo, en agosto de 2009. Para más detalles pueden acceder a su página web: www.SIWI.org [Fuente: SIWI]

Acontecimientos

Summer School on “Sustainable Use of Water in Agriculture” (Escuela de verano sobre “Uso sostenible del agua en agricultura”), del 5 al 9 de octubre de 2009, en Isola di San Servolo – Venice International University, Venezia, Italy. Fecha límite para solicitudes, 30 de abril de 2009. Contacto: R. Andreas Kraemer. Director Ecologic Institute. E-mail: rak-news@ecologic.de, Pág. Web: <http://eswg.watercivilizations.org>.

World Renewable Energy Congress XI (*XI Congreso de Energía Renovable*), del 25 al 30 de septiembre de 2010 en Abu Dhabi, Emiratos Árabes Unidos. Contacto: Dr. Ali Sayigh, Chairman of World Renewable Energy Congress, P.O.Box 362 / Brighton BN2 1YH, UK. Fax: 00(44)(0) 1273 625 768, E.mail: asayigh@wrenuk.co.uk, Pág.web: www.wrenuk.co.uk.

WILEY

INTERSCIENCE

APROVECHESE DE *IRRIGATION AND DRAINAGE* EN

LINEA

El Journal de la ICID *Irrigation and Drainage* está disponible en línea, y es **GRATUITO**, vía Wiley InterScience® para todos los Altos Cargos y miembros de Grupos de Trabajo de la ICID, y para los suscriptores.

- Los artículos están disponibles en formato PDF, de fácil lectura.
- Permite el acceso al texto completo de todos los artículos publicados en *Irrigation and Drainage* desde 2001, así como a los Índices de trabajos y Resúmenes.
- El servicio de Early View® proporciona trabajos en línea, tan pronto como éstos han sido aceptados para su publicación, lo que puede ocurrir varios meses antes de su aparición impresa.
- Suscríbase a "FREE Wiley InterScience Alerts" y recibirá por e-mail el índice de los trabajos, tan pronto como un número sea publicado en línea: <http://www.interscience.wiley.com/journal/ird>.

Para 2009, Wiley ha facilitado a todos los Altos Cargos de la ICID, a los miembros de los órganos de trabajo y a los suscriptores un número de registro de afiliación. Su dirección de correo electrónico es su número de usuario, y usted mismo podrá elegir su propia clave.

Actualmente se encuentra disponible en la web el **Volumen 58.2**, que será publicado en abril de 2009. Haga clic en <http://www.interscience.wiley.com/journal/ird>, para acceder directamente a la página principal de *Irrigation and Drainage*, en la página web de Wiley, o al resumen del correspondiente trabajo, para enlazar directamente con el resumen de dicho trabajo

Volume 58, Issue 2

Research Articles

Shahbaz Mushtaq, Shabaz Khan, Mohsin Hafeez

Examining economics of scale and cost-benefit of small multi-purpose storage ponds in the Zhanghe irrigation system, China. Abstract.

Masoud Parsinejad, Mohammad Reza- Yazdani, Hamed Ebrahimian

Field and regional scale evaluation of irrigation efficiency in paddy fields case study: Guilan, Iran. Abstract

Shahbaz Khan, Aftab Ahmad, Hector M. Malano

Managing irrigation demand to improve seasonality of river flows. Abstract

V. Nicolosi, A. Chancelliere, G. Rossi

Reducing risk of shortages due to drought in water supply systems using genetic algorithms. Abstract

David Lozano, Luciano Mateos

Field evaluation of ultrasonic flowmeters for measuring water discharge in irrigation canals. Abstract

Muhammad Saffar Mirjat, Derek A. Rose

Streamline patterns and salt leaching through progressive flooding between subsurface drains. Abstract

Gürol Yildirim

Simplified procedure for hydraulic design of small-diameter plastic pipes. Abstract

Hamid Reza Fooladmand, Seyed Hamid Ahmadi

Monthly spatial calibration of Blaney-Criddle equation for calculating monthly ET_o in south of Iran. Abstract

Fiaz Aghayari, Tooraj Honar, Alireza Keshavarzi

A study of spatial variation of discharge coefficient in broad-crested inclined side weirs. Abstract.

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India – Tels: +91-11-611 5679, +91-11- 611 6837, +91-11-467 9532;

Fax: +91-11-611 5962 - E.mail: icid@icid.org; Página Web: <http://www.icid.org>

Editor: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director; DTP : K.D. Tanwar, Central Office

★

Versión española: Dr. J. A. Ortiz – Secretario Ejecutivo, Comité Nacional Español de Riegos y Drenajes (CERYD)